

A BIBLIOGRAPHICAL *CLAVIS* TO THE WORKS OF JACOB OF EDESSA

DIRK KRUISHEER
LUCAS VAN ROMPAY

DEPARTMENT OF NEAR EASTERN STUDIES (TCNO)
UNIVERSITY OF LEIDEN
THE NETHERLANDS

PREFACE

- [1] Jacob of Edessa († 708) ranks without a doubt among the most prolific and most original writers of Syriac literature. Belonging to the first generation of Syrian Christians who grew up under Islamic rule, he has in many respects contributed to the consolidation and further expansion of the Syriac cultural heritage. For these reasons, his writings have had a great impact on later authors. However, many of these writings have not been preserved in their entirety. Others have only reached us through a complicated process of transmission or can only be studied on the basis of later adaptations or reworkings.
- [2] Jacob has not fared well in modern scholarly research. A considerable part of his preserved work has remained unpublished to the present day and a comprehensive monograph on him is still missing. In recent years, however, a number of students and scholars have been studying various aspects of Jacob's works and some major publications may be expected in the near future.
- [3] This growing interest in Jacob's works and place in Syriac literary culture has found expression, among other things, in a

symposium organized at the University of Leiden on 4 and 5 April 1997 under the title “Jacob of Edessa († 708) and the Syriac culture of his day”. Scholars from various countries took part in this symposium, the proceedings of which will be published soon. On that occasion a bibliography was compiled and distributed among the participants. It is published here in a slightly expanded form.

- [4] A first list was compiled on the basis of C. Moss, *Catalogue of Syriac Printed Books and Related Literature in the British Museum* (London, 1962) and, for the subsequent years, the bibliographies prepared by S.P. Brock and published in *Parole de l'Orient* 4 (1973): 393–465, 10 (1981–82): 291–412, 14 (1987): 289–360, 17 (1992): 211–301, now conveniently brought together in book form: S.P. Brock, *Syriac Studies. A Classified Bibliography (1960–1990)*, Kaslik, 1996. While this original list has been thoroughly checked and updated, a great number of new items have been added for those publications which do not primarily deal with Jacob (and cannot therefore directly be retrieved from existing bibliographies), but contain nevertheless valuable discussion or analysis of his works. Under “References” those publications are listed which touch upon aspects of Jacob’s works and in one way or another shed some (new) light on them. Catalogues of manuscripts have in principle not been included; the manuscript tradition of Jacob’s works deserves a separate publication.

- [5] Among those colleagues and friends who made substantial contributions to the present bibliography, we would like to mention with especial gratitude Barsaum Can (Leiden), Jan van Ginkel (Groningen), Konrad Jenner (Leiden), Richard Saley (Harvard) and Herman Teule (Nijmegen). George Kiraz offered us the possibility of making this bibliography accessible in the new electronic journal “Hugoye”, a medium which easily allows further improvement and elaboration of our work. Readers and users are kindly invited, therefore, to send in their additions and remarks, which will be taken into account in the next update of the bibliography.

ABBREVIATIONS

ANRW	Aufstieg und Niedergang der römischen Welt
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
GOF	Göttinger Orientforschungen

JAs	Journal asiatique
JTS	The Journal of Theological Studies
LM	Le Muséon
OC	Oriens Christianus
OCA	Orientalia Christiana Analecta
OCP	Orientalia Christiana Periodica
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta
OLP	Orientalia Lovaniensia Periodica
OrSucc	Orientalia Suecana
OS	L'Orient Syrien
PdO	Parole de l'Orient
PO	Patrologia Orientalis
ROC	Revue de l'Orient Chrétien
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

I. GENERAL STUDIES AND PRESENTATIONS

A. SECTIONS IN INTRODUCTORY WORKS AND HANDBOOKS

- J.S. Assemanus, *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*, I (Rome, 1719) 468b–94a.
- W. Wright, *A Short History of Syriac Literature* (London, 1894) 141–54.
- R. Duval, *La littérature syriaque* (Anciennes littératures chrétiennes 2; Paris, 1907) 374–6.
- A. Baumstark, *Die christlichen Literaturen des Orients*, I. *Einleitung. Das christlich-aramäische und das koptische Schrifttum* (Sammlung Götschen; Leipzig, 1911) esp. 59; 67–8; 79; 95.
- A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922) 248–56.
- J.-B. Chabot, *Littérature syriaque* (Paris, 1934) 84–8.
- A. Baumstark, “Aramäisch und Syrisch”, in *Semitistik* (Handbuch der Orientalistik III,2–3; Leiden, 1954) 191–2.
- Aphraam I Barsaum, *Kitaab al-lu’lu’ al-manthuur fii taariikh al-uluum wa’l-aadaab al-suryaaniyya* (Aleppo, 1956²; Glane, 1987⁴) 291–306.
- I. Ortiz de Urbina, *Patrologia Syriaca* (Rome, 1965²) 177–83.
- A. Abouna, *Adab al-lugha al-aramiyya* (Beirut, 1970) 367–74.
- P. Bettiolo, “Lineamenti di patrologia siriana”, in A. Quacquarelli (ed.), *Complementi interdisciplinari di patrologia* (Rome, 1989) 599–602.

- M. Albert, "Langue et littérature syriaques", in: M. Albert e.a. (eds.), *Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures* (Initiations au christianisme ancien; Paris 1993) esp. 321–2; 333; 345; 357–8 (n° 650).

B. ARTICLES IN DICTIONARIES AND ENCYCLOPEDIAS

- E. Rödiger, art. "Jakob von Edessa", *Real-Encyclopädie für protestantische Theologie und Kirche* 6 (1856): 379–80.
- Chr. E. Nestle, art. "Jakob von Edessa", *Real-Encyclopädie für protestantische Theologie und Kirche* 6 (1880²): 446–7.
- Chr. E. Nestle, art. "Jakob von Edessa", *Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche* 8 (1900³): 551–2.
- A. Rücker, art. "Jakob, syrischer Schriftsteller", *Lexikon für Theologie und Kirche* 5 (1933): 257–9.
- E. Tisserant, art. "Jacques d'Édesse", *Dictionnaire de théologie catholique* 8 (1947): 286–91.
- R. Naz, art. "Jacques d'Édesse", *Dictionnaire de droit canonique* 6 (1957): 82–3.
- W. de Vries, art. "Jakobos, Bischof von Edessa", *Lexikon für Theologie und Kirche* 5 (1960²): 839–40.
- C.A. Bouman, art. "Jacob van Edessa", in L. Brinkhoff e.a. (eds.), *Liturgisch Woordenboek*, I (Roermond, 1958–62) 1108–9.
- F. Graffin, art. "Jacques d'Édesse", *Dictionnaire de Spiritualité* 8 (1974): 33–5.
- A. Vööbus, art. "Giacomo di Edessa", *Dizionario degli Istituti di Perfezione* 4 (1977) 1155–6.
- J.-M. Sauget, art. "Giacomo di Edessa", *Dizionario Patristico e di Antichità cristiane* 2 (1984): 1508–9.
- H.J.W. Drijvers, art. "Jakob von Edessa", *Theologische Realenzyklopädie* 16 (1987): 468–70.
- J.-M. Sauget, art. "Jacob of Edessa", *Encyclopedia of the Early Church* 1 (1992): 428–9 [transl. and rev. of art. "Giacomo di Edessa", *Dizionario Patristico*].
- J.G. Blum, art. "Jakob von Edessa", *Lexikon für Theologie und Kirche* 5 (1996³): 725–7.
- J.M. Fiey, art. "Jacques, dit 'l'Interprète', évêque d'Édesse", *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques* 26 (1996): 663–4.

C. GENERAL WORKS AND ARTICLES

- R. Duval, *Histoire politique, religieuse et littéraire d'Édesse jusqu'à la première croisade* (Paris, 1892) 241–51.
- W. Hage, *Die syrisch-jakobitische Kirche in frühislamischer Zeit nach orientalischen Quellen* (Wiesbaden, 1966) passim.

- J.B. Segal, *Edessa, 'The Blessed City'* (Oxford, 1970) esp. 211–2, see also “General Index”.
 Zakka Iwas, “Jacob of Edessa († 708)”, *Journal of the Syriac Academy* (Baghdad) 2 (1976): 13–24 [Arabic].
 Forthcoming: D. Miller, “Jacob of Edessa, a Seventh-Century Intellectual”, in *Papers of the Syriac Studies Symposium held at Brown University (1991)*.

D. LIFE OF JACOB — CHRONOLOGICAL QUESTIONS

- J.B. Chabot, *Chronique de Michel le Syrien*, I (Paris, 1899) 445–6 [Syr.]; II (Paris, 1901) 471–2 [transl.].
 J. Abbeloos and T.J. Lamy, *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum*, I (Louvain, 1872) 289–94.
 O.J. Schrier, “Chronological Problems Concerning the Lives of Severus bar Mashqa, Athanasius of Balad, Julianus Romaya, Yohannan Saba, George of the Arabs and Jacob of Edessa”, *OC* 75 (1991): 62–90.

E. REFERENCES

- V. Ryssel, *Ein Brief Georgs, Bischofs der Araber, an den Presbyter Jesus, aus dem Syrischen übersetzt und erläutert. Mit einer Einleitung über sein Leben und seine Schriften* (Gotha, 1883) 22; 26; 27; 100–1.
 M. Jugie, *Theologia dogmatica christianorum orientalium, V. De theologia dogmatica nestorianorum et monophysitarum* (Paris, 1935) 465–6.
 A.S. Atiya, *A History of Eastern Christianity* (1968; repr. Millwood, N.Y., 1980) 196–7.

II. SURVEY OF JACOB’S WORKS

A. REVISION OF THE BIBLICAL TEXT

Editions and translations

- J.D. Michaelis, *Orientalische und exegetische Bibliothek* 18 (1782) 180–3 [Gen. 49:2–11].
 C. Bugati, *Daniel secundum editionem LXX. interpretum ex tetraplis desumptum* (Milan 1788) xi–xvi, 150–151, 157–158 [Gen. 11:1–9; Gen. 49:2–11; Dan. 1:1–6; Dan. 9:24–7; Sus. 1–6] — reprinted in J.B. Eichhorn, *Allgemeine Bibliothek* 2 (1789: 270–93).
 A.M. Ceriani, *Monumenta sacra et profana*, II/1 (Milan, 1863) x–xii [Gen. 4:8–16; Gen. 5:21–6:1].

- A.M. Ceriani, *Monumenta sacra et profana*, V/1 (Milan, 1868) 8–12; 21–3; 25–38 [Is. 28:1–21; 45:7–16; 46:2–49:25].
- M. Ugolini, “Il Ms. Vat. Sir. 5 e la recensione del V.T. di Giacomo d’Edessa”, *OC* 2 (1902): 412–3 [Ez. 7:1–13].
- M.H. Gottstein, “Neue Syrohexaplafragmente”, *Biblica* 37 (1956): 162–83 [1 Sam. 7:5–12; 20:1–23; 20:35–42; 2 Sam. 7:1–17; 21:1–7; 23:13–7].
- W. Baars, “Ein neugefundenes Bruchstück aus der syrischen Bibelrevision des Jakob von Edessa”, *Vetus Testamentum* 18 (1968): 548–54 [Sap. Sal. 2:12–24 in ms. Mardin, Syr. Orth. Bishopric, 2/47, AD 1569 — bibliographical data on p. 551, note 4].
- In preparation: A. Salvesen [edition of the Syriac text of 1 and 2 Samuel].

Facsimile reproductions in: W. Wright, *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1838*, 3 (London, 1872) Table VII [ms. London, Brit. Libr., Add. 14,429, f. 88b = 1 Sam. 30:25–31]; Ugolini, *art. cit.*, 417 [ms. Vat. Syr. 5, f. 75a = Ez. 27:5–9]; W.H. Paine Hatch, *An Album of Dated Syriac Manuscripts* (Boston, Mass. 1946) Table XLVII [ms. Paris, Bib. Nat., Syr. 27, II^o, f. 101a = Dan. 2:45–48].

Studies

- A.I. Silvestre de Sacy, “Notice d’un manuscrit syriaque, contenant les livres de Moïse”, *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale* 4 (Paris, [1798–99]): 648–68 [recension of Jacob of Edessa].
- A. Salvesen, “Spirits in Jacob of Edessa’s Revision of Samuel”, *ARAM* 5 (1993) [Festschrift S.P. Brock]: 481–490.
- K.D. Jenner, “Nominal Clauses in the Peshitta and Jacob of Edessa”, in P.B. Dirksen & A. van der Kooij (eds.), *The Peshitta as a Translation* (Monographs of the Peshitta Institute Leiden 8; Leiden, 1995) 47–61.
- A. Salvesen, “The Purpose of Jacob of Edessa’s Version of Samuel”, *The Harp* 8–9 (1995–96): 117–26.
- Forthcoming: R.J. Saley, *The Samuel Manuscript of Jacob of Edessa. A Study in Its Underlying Textual Traditions* (Monographs of the Peshitta Institute Leiden).
- Forthcoming: A. Salvesen, “An Edition of Jacob of Edessa’s Version of I–II Samuel”, in R. Lavenant (ed.), *VII Symposium Syriacum* (OCA).

References

- A. Rahlfs, *Lucians Rezension der Königsbücher* (Septuaginta-Studien 3; Göttingen 1911; 1965²) esp. 48–51.
 S.P. Brock, art. “Bibelübersetzungen I, 4.1.3 Jakob von Edessa”, *Theologische Realenzyklopädie* 6 (1980): 187.

See also: II.H (“Massora”).

B. SCHOLIA AND COMMENTARY ON THE BIBLE

Editions and translations

- G. Phillips, *Scholia on Passages of the Old Testament by Mar Jacob Bishop of Edessa* (London, 1864).

In preparation: D. Kruisheer [edition of the commentary on the Octateuch].

Studies

- Assemanus, *Bibliotheca Orientalis...*, I, 487b–93a [general presentation and edition, with Lat. transl. of extracts from commentary and scholia on the Old and New Testament].
 S.P. Brock, “Abraham and the Ravens: A Syriac Counterpart to Jubilees 11–12 and Its Implications”, *Journal for the Study of Judaism* 9 (1978): 135–52 [cp. also Adler, II.I].
 D. Kruisheer, “Reconstructing Jacob of Edessa’s *Scholia*”, in J. Frishman & L. Van Rompay (eds.), *The Book of Genesis in Jewish and Oriental Christian Interpretation. A Collection of Essays* (Traditio Exegetica Graeca 5; Louvain, 1997) 187–96.

References

- S. Brock, “Some Syriac Legends concerning Moses”, *Journal of Jewish Studies* 33 (1982) [Essays in honour of Yigael Yadin]: 237–55, esp. 241–3.
 J. Reller, *Mose bar Kepha und seine Paulinenauslegung nebst Edition und Übersetzung des Kommentars zum Römerbrief* (GOF I,55; Wiesbaden, 1994) 85, note 199 [Jacob on 2 Cor. 12:2].
 L. Van Rompay, “La littérature exégétique syriaque et le rapprochement des traditions syrienne-orientale et syrienne-orientale”, *PdO* 20 (1995): 226–7.

See also: II.I (Letters); III.A–E (Later Tradition).

C. HEXAEMERON

Editions and translations

- V. Ryssel, *Georgs des Araberbischofs Gedichte und Briefe. Aus dem Syrischen übersetzt und erläutert* (Leipzig, 1891) 130–8 [closing section of Jacob of Edessa's Hexaemeron written by George].
- A. Hjelt, *Études sur l'Hexaméron de Jacques d'Édesse, notamment sur ses notions géographiques contenues dans le 3^{ème} traité* (Helsingfors, 1892) [with edition of 3rd Memrā].
- I.-B. Chabot, *Iacobi Edesseni Hexaemeron, seu in opus creationis libri septem* (CSCO 92, Syr. 44; Paris, 1928) [text].
- A. Vaschalde, *Iacobi Edesseni Hexaemeron, seu in opus creationis libri septem* (CSCO 97, Syr. 48; Louvain, 1932) [Lat. transl.].
- Çiçek, J.Y., *Shtat Yawme d-ḥasya Ya 'qob 'episqopa d-'Urḥay* (Glane, 1985).

Studies

- L'Abbé Martin, "L'Hexaméron de Jacques d'Édesse", *JAs* (8^{ème} sér.) 11 (1888): 155–219; 401–90.
- Th.H. Weir, "L'Hexaméron de Jacques d'Édesse", *JAs* (9^{ème} sér.) 12 (1898): 550–1 [ms. in Hunterian Museum, Glasgow].
- J.P.N. Land, "Aardrijkskundige fragmenten uit de Syrische literatuur der zesde en zevende eeuw", *Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen. Afdeling Letterkunde*, Derde reeks, 3 (Amsterdam, 1887), esp. 174–9.
- A. Hjelt, "Pflanzennamen aus dem Hexaëmeron Jacob's von Edessa", in C. Bezold (ed.), *Orientalische Studien Theodor Nöldeke zum siebenzigsten Geburtstag gewidmet*, 1 (Gieszen, 1906) 571–9.
- L. Schlimme, "Synkretismus in der syrischen Hexaemeron-Literatur (Exemplarisch dargestellt an der Rezeption der antiken Zoologie)", in G. Wiessner (ed.), *Erkenntnisse und Meinungen I* (GOF, 1. Reihe: Syriaca 3; Göttingen, 1973) 164–88.
- L. Schlimme, "Die Lehre des Jakob von Edessa vom Fall des Teufels", *OC* 61 (1977) 41–58 [translation and analysis of an excerpt from the first *memrā*].

References

- J. Bakos, "Quellenanalyse der Zoologie aus dem Hexaëmeron des Mōshe bar Kep(h)a", *Archiv Orientalní* 6 (1934) 267–71.
- E. ten Napel, "Influence of Greek Philosophy and Science in Emmanuel Bar Shahhare's Hexaemeron", in R. Lavenant (ed.), *III^e Symposium Syriacum 1980* (OCA 221; 1983) 109–18.

- E. ten Napel, "Some Remarks on the Hexaemeral Literature in Syriac", in H.J.W. Drijvers, R. Lavenant, C. Molenberg, and G.J. Reinink (eds.), *IV Symposium Syriacum 1984* (OCA 229; 1987) 57–69.

D. PHILOSOPHICAL WORKS (INCLUDING THE TRANSLATION OF THE *CATEGORIES*)

Editions and translations

- S. Schüler, *Die Uebersetzung der Kategorien des Aristoteles von Jacob von Edessa, nach einer Handschrift der Bibliothèque nationale zu Paris und einer der Königl. Bibliothek zu Berlin. Herausgegeben, mit einer Einleitung versehen und mit den griechischen Handschriften verglichen* (Berlin, 1897) [partial edition, based on mss. Berlin, Sachau 226 and Paris, Bibl. Nat., Syr. 248].
- G. Furlani, "Il manualetto di Giacomo d'Edessa — Brit. Mus. Manusc. Syr. Add. 12154. Traduzione dal siriano e note", *Studi e materiali di storia delle religioni* 1 (1925): 262–82 [translation of an introduction to the *Categories*].
- G. Furlani, "L'*Encheiridion* di Giacomo d'Edessa nel testo siriano", *Rendiconti della R. Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche* (Ser. 6) 4 (1928): 222–49.
- Kh. Georr, *Les Catégories d'Aristote dans leurs versions syro-arabes. Édition de textes précédée d'une étude historique et critique et suivie d'un vocabulaire technique* (Beirut, 1948) [complete edition].

Studies

- Assemanus, *Bibliotheca Orientalis* ..., I, 493b–4a.
- G. Furlani, "Di alcuni passi della metafisica di Aristotele presso Giacomo d'Edessa", *Rendiconti della R. Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche* (Ser. 5) 30 (1921): 268–73.

References

- H. Hugonnard-Roche, "Sur les versions syriaques des *Catégories* d'Aristote", *JAr* 275 (1987): 205–22.
- S. Brock, "The Syriac Commentary Tradition", in C. Burnett (ed.), *Glosses and Commentaries on Aristotelian Logical Texts. The Syriac, Arabic and Medieval Latin Translations* (Wartburg Institute Surveys and Texts 23; London, 1993), esp. 4–5 and 11–2.
- D. Miller, "George, Bishop of the Arab Tribes, on True Philosophy", *ARAM* 5 (1993) [Festschrift S.P. Brock]: 303–20.

E. CHRONICON

Editions and translations

- W. Wright, *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1838*, 3 (London, 1872) 1062–4 [ms. Brit. Libr. Add. 14,685: edition of a long section from the introduction].
- E.W. Brooks, “The Chronological Canon of James of Edessa”, *ZDMG* 53 (1899): 261–327; 54 (1900): 100–2.
- E.W. Brooks, “Chronicon Jacobi Edesseni”, in E.W. Brooks, I. Guidi, I.-B. Chabot, *Chronica minora* 3 (CSCO 5, Syr. 5; Paris, 1905) 261–330 [text]; (CSCO 6, Syr. 6; Paris, 1905) 197–258 [transl.].

Studies

- F. Nau, “Notice sur un nouveau manuscrit de l’Octoechus de Sévère d’Antioche, et sur l’auteur Jacques Philoponos, distinct de Jacques d’Édesse”, *JAs* (9^{ème} sér.) 12 (1898): 349–51 [argues that the preserved fragments of the *Chronicon* belong to Jacob Philoponus, not to Jacob of Edessa — see, however, Brooks, *ZDMG* 53 (1899): 262–4 and *ZDMG* 54 (1900): 101–2].
- S. Fraenkel, “Zur Chronik des Jacob von Edessa”, *ZDMG* 53 (1899): 534–7 [corrections to Brooks’ first edition].
- S.P. Brock, “Syriac Historical Writing: A Survey of the Main Sources”, *Journal of the Iraqi Academy (Syriac Corporation)* 5 (1979/80): 319 — repr. in S.P. Brock, *Studies in Syriac Christianity. Variorum Reprints* (London, 1992) I.
- A. Palmer, S. Brock and R. Hoyland, *The Seventh Century in the West-Syrian Chronicles. Including Two Seventh-Century Syriac Apocalyptic Texts* (Translated Texts for Historians 15; Liverpool, 1993) 36–42.

References

- L. Bernhard, “Die Universalgeschichtsschreibung des christlichen Orients”, in A. Randa (ed.), *Mensch und Weltgeschichte. Zur Geschichte der Universalgeschichtsschreibung* (Salzburg/München, 1969) 111–41, esp. 120–2.
- X. Lorient, “Les premières années de la grande crise du III^e siècle. De l’avènement de Maximin le Thrace (235) à la mort de Gordien (244)”, in ANRW II,2 (Berlin/New York, 1975) 768–9, with note 822.
- H.J.W. Drijvers, “Hatra, Palmyra und Edessa. Die Städte der syrisch-mesopotamischen Wüste in politischer, kulturgeschichtlicher und religionsgeschichtlicher Bedeutung”, in ANRW II,8 (Berlin/New York 1977) 882–3, with note 399.

- W. Adler, "Abraham and the Burning of the Temple of Idols: Jubilees' Traditions in Christian Chronography", *The Jewish Quarterly Review* 77 (1986–7): 95–117, esp. 110 and 114–7.
- W. Witakowski, *The Syriac Chronicle of Pseudo-Dionysius of Tel-Mahre. A Study in the History of Historiography* (Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Semitica Upsaliensia 9; Uppsala, 1987) *passim*.
- W. Adler, *Time Immemorial. Archaic History and Its Sources in Christian Chronography from Julius Africanus to George Syncellus* (Dumbarton Oaks Studies 26; Washington, D.C., 1989) esp. 48 and 160.
- P. Nagel, "Grundzüge syrischer Geschichtsschreibung", in F. Winkelmann & W. Brandes (eds.), *Quellen zur Geschichte des frühen Byzanz (4.–9. Jahrhundert). Bestand und Probleme* (Berliner Byzantinistische Arbeiten 55; Berlin, 1990) 245–59, esp. 254–5.

See also: II.I (Letters); III.F (Later Syriac chronicles).

F. LITURGICAL WORKS (INCLUDING MARTYROLOGY)

Editions and translations

- Assemani, *Bibliotheca Orientalis*..., I, 479–86 ["Jacobi Epistula, de antiqua Syrorum Liturgia", ed. with Lat. transl., as quoted by Dionysius Barsalibi]; 487ab [Octaechus].
- F.E. Brightman, *Liturgies Eastern and Western*, I. *Eastern Liturgies* (Oxford, 1896) 490–4 ["The Epistle of James of Edessa to Thomas the Presbyter" — according to Assemani's forementioned edition].
- J. Marquess of Bute, *The Blessing of the Waters on the Eve of Epiphany* (London, 1901) 79–100 [formula of Jacob].
- I.E. Rahmani, *I fasti della chiesa patriarcale Antiochena* (Rome, 1920), xix–xxv [letter of Jacob (to the priest Thomas)].
- P. Peeters, "Le Martyrologe de Rabban Sliba", *Analecta Bollandiana* 27 (1908): 129–200 [Martyrology composed by Jacob].
- A. Rücker, *Die syrische Jakobosanaphora nach der Rezension des Jaqôb(h) von Edessa mit dem griechischen Paralleltext* (Liturgiegeschichtliche Quellen und Forschungen 4; Münster in Westf., 1923).
- O. Heiming, "Anaphora syriaca sancti Iacobi fratris Domini", in *Anaphorae Syriacae quotquot in codicibus adhuc repertae sunt*, II, fasc. 2, n. xiv (Rome, 1953) 105–79 [125–33: questions the attribution to Jacob].
- S.P. Brock, "Jacob of Edessa's Discourse on the Myron", *OC* 63 (1979): 20–36.

Studies

- F. Nau, "Notice sur un nouveau manuscrit de l'Octoechus de Sévère d'Antioche, et sur l'auteur Jacques Philoponos, distinct de Jacques d'Édesse", *JAs* (9^{ème} sér.) 12 (1898): 346–51.
- F. Nau, "Un nouveau manuscrit du Martyrologe de Rabban Sliba", *ROC* (2^{ème} sér.) 5 (15) (1910): 327–9 [ms. Vat. Syr. Borgia 129].
- S. Salaville, "La consécration eucharistique d'après quelques auteurs grecs et syriens", *Echos d'Orient* 13 (1910): 321–4, esp. 322–3.
- B. Varghese, *Les onctions baptismales dans la tradition syrienne* (CSCO 512, Subs. 82; 1989) 186–99 (Ch. 16: Jacques d'Édesse (c. 633–708)).

References

- W. de Vries, *Sakramententheologie bei den syrischen Monophysiten* (OCA 125; Rome, 1940) [liturgical canones] *passim*.
- A. Baumstark, *Festbrevier und Kirchenjahr der syrischen Jakobiten* (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums III,3–5; Paderborn, 1910) *passim*.
- B. Botte, "Le baptême dans l'Église syrienne", *OS* 1 (1950): 137–55, esp. 152–4.
- G. Khouri-Sarkis, "Notes sur l'Anaphore de Saint-Jacques", *OS* 5 (1960): 3–32; 129–58; 363–84; 7 (1962): 277–96.
- J.-M. Sauge, "Vestiges d'une célébration gréco-syriaque de l'Anaphore de Saint Jacques", in C. Laga, J.A. Munitiz and L. Van Rompay (eds.), *After Chalcedon. Studies in Theology and Church History Offered to Professor A. Van Roey* (Orientalia Lovaniensia Analecta 18; Louvain, 1985) 309–45, esp. 324 and 333 [study of a fragment in the National Museum in Damascus].

G. CANONES

Editions and translations

- P. de Lagarde, *Reliquiae iuris ecclesiastici antiquissimae* (Leipzig, 1856) 117–34.
- T.J. Lamy, *Dissertatio de Syrorum fide et disciplina in re eucharistica. Accedunt veteris ecclesiae syriacae monumenta duo: unum, Joannis Telensis resolutiones canonicae ..., alterum Jacobi Edesseni resolutiones canonicae ...* (Louvain, 1859) 98–171.
- C. Kayser, *Die Canones Jacob's von Edessa übersetzt und erläutert, zum Theil auch zuerst im Grundtext veröffentlicht* (Leipzig, 1886).
- F. Nau, *Les canons et les résolutions canoniques de Rabboula, Jean de Tella, Cyriaque d'Amid, Jacques d'Édesse, Georges des Arabes, Cyriaque d'Antioche, Jean III, Théodose d'Antioche et des Perses* (Ancienne littérature canonique syriaque 2; Paris, 1906)

31–75 [transl.: “Les résolutions canoniques de Jacques d’Édesse”].

- A. Vööbus, *The Synodicon in the West Syrian Tradition* (CSCO 367–8, Syr. 161–2; 1975) 221–72 (text); 206–47 (transl.) with 15–20 (introd.)

Studies

- A. Vööbus, “The Discovery of New Cycles of Canons and Resolutions Composed by Ja‘cob of Edessa”, *OCP* 34 (1968): 412–9.
- A. Vööbus, *Syrische Kanonensammlungen. Ein Beitrag zur Quellenkunde*, I. *West-syrische Originalurkunden*, 1,A and 1,B (CSCO 307 and 317, Subs. 35 and 38; 1970), esp. 203–16; 273–98 [canons addressed to Addai, to John the Stylite, to Thomas, to Abraham]; 495–7; and *passim*.
- A. Vööbus, *History of Ascetism in the Syrian Orient*, III (CSCO 500, Subs. 81; 1988) 179, n.5; 317–8; 350–6; 436–7.
- W. Selb, *Orientalisches Kirchenrecht*, II. *Die Geschichte des Kirchenrechts der Westsyrier (von den Anfängen bis zur Mongolenzeit)* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philos.-Hist. Klasse, Sitzungsberichte 543; Veröffentlichungen der Kommission für Antike Rechtsgeschichte 6; Vienna, 1989) *passim*.

References

- J. Rendel Harris, *The Gospel of the Twelve Apostles* (Cambridge, 1900) esp. 8–9 [ms. Syr. Harris 85: Questions to Jacob by Addai, Thomas, John the Stylite] 14–5 [discussion of the date of the birth of Christ].

See also: II.F (Liturgical works); II.I (Letters); III.G (Canonical tradition).

H. GRAMMATICAL WORK, “MASSORA” (INCLUDING THE “TREATISE ON POINTS”), SYRIAC ORTHOGRAPHY

Editions and translations

- L’Abbé Martin, *Jacobi Episcopi Edesseni Epistola ad Georgium Episcopum Sarugensem de orthographia syriaca. Eiusdem Jacobi nec non Thomae Diaconi Tractatus de punctis aliaque documenta in eamdem materiam* (Paris, 1869).
- G. Phillips, *A Letter by Mar Jacob, Bishop of Edessa, on Syriac orthography; also a tract by the same author, and a discourse by Gregory Bar Hebraeus on Syriac accents* (London, 1869).

- W. Wright, *Fragments of the Turraṣ mamlla nahraya or Syriac Grammar of Jacob of Edessa. Edited from MSS. in the British Museum and the Bodleian Library* (London, 1871).
- A. Merx, “Fragmenta Grammaticae Jacobi Edesseni ex Guilelmi Wright editione descripta”, in Id., *Historia artis grammaticae apud Syros* (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes IX,2; 1889) 73–84.

Studies

- L’Abbé Martin, “Jacques d’Édesse et les voyelles syriennes”, *JA*s (6^{ème} sér.) 13 (1869): 447–82.
- L’Abbé Martin, “Tradition karkaphienne, ou la massore chez les Syriens”, *JA*s (6^{ème} série) 14 (1869): 245–379 (+19, +4, +4) [esp. 253–5, 276–319, 374–5].
- L’Abbé Martin, “Syriens orientaux et occidentaux. Essai sur les deux principaux dialectes araméens”, *JA*s (6^{ème} sér.) 19 (1872): 305–483 (+20).
- L’Abbé Martin, “Histoire de la ponctuation, ou de la massore chez les Syriens”, *JA*s (7^{ème} sér.) 5 (1875): 81–208 (+ 6) [esp. 132–43, 173, 194–5].
- R. Duval, *Traité de grammaire syriaque* (Paris, 1881) *passim*.
- L’Abbé Martin, “La massore chez les Syriens”, in: *Introduction à la critique textuelle du Nouveau Testament*, chap. 3, art. 2, sect. 6 (English transl. by W.W. Warfield, “The Massora among the Syrians” (Hebraica 2; Chicago, 1885–6) 13–22 [non vidimus]).
- A. Merx, *Historia artis grammaticae apud Syros* [see above] 34–102.
- J.B. Segal, J.B., *The Diacritical Point and the Accents in Syriac* (London, 1953) esp. 38–44.
- E.J. Revell, “The Grammar of Jacob of Edessa and the Other Near Eastern Grammatical Traditions”, *PdO* 3 (1972): 365–74.

References

- A. Moberg, “Die syrische grammatik des Johannes Estonaja”, *Le monde oriental* 3 (1909): 24–33.
- W. Baars, *New Syro-Hexaplaric Texts* (Leiden, 1968) 23 [Massora].

See also: III.H (Later tradition).

I. LETTERS

Editions and translations

- W. Wright, "Two Epistles of Mar Jacob, Bishop of Edessa", *Journal of Sacred Literature and Biblical Record* 10 (1867): 430–60 [ms. Brit. Libr., Add. 12,172].
- R. Schröter, "Erster Brief Jakob's von Edessa an Johannes den Styliten", *ZDMG* 24 (1870): 261–300 [ed. and Germ. transl. from ms. Brit. Libr., Add. 12,172].
- E. Nestle, *Brevis linguae syriacae grammatica, litteratura, chrestomathia cum glossario* (Porta linguarum orientalium 5; Karlsruhe/Leipzig, 1881), *Chrestomathia*, 83–5: "V. E Jacobi Edesseni epistula de regibus magis e cod. lond. add. 12172 (c. ix. saec.). Accedunt nomina eorum e Cod. londin. add. 12143 (anni 1229) et paris. 232 (xvii. saec.)." [the same section is quoted in I. Sedlacek and I.-B. Chabot, *Dionysii bar Salibi Commentarii in Evangelia*, I (CSCO 77 and 85, Syr. 33 and 40; 1906) 89,11 ff. (text); 67,34ff (transl.)].
- V. Ryssel, *Georgs des Araberbischofs Gedichte und Briefe. Aus dem Syrischen übersetzt und erläutert* (Leipzig, 1891) 64–70 [Letter to John the Stylite explaining a letter by Jacob of Edessa].
- F. Nau, "Lettre de Jacques d'Édesse à Jean le Stylite sur la chronologie biblique et la date de la naissance du Messie", *ROC* 5 (1900): 581–96 [ms. Brit. Libr., Add. 12,172].
- F. Nau, "Lettre de Jacques d'Édesse au diacre George sur une hymne composée par S. Éphrem et citée par S. Jean Maron", *ROC* 6 (1901): 115–31 [Add. 12,172].
- F. Nau, "Lettre de Jacques d'Édesse sur la généalogie de la Sainte Vierge", *ROC* 6 (1901): 512–31 [Add. 12,172].
- F. Nau, "Traduction des lettres XII et XIII de Jacques d'Édesse (exégèse biblique), *ROC* 10 (1905): 197–208; 258–82.
- F. Nau, "Cinq lettres de Jacques d'Édesse à Jean le Stylite", *ROC* 2^{ème} sér. 4/14 (1909): 427–40.
- K.-E. Rignell, *A Letter from Jacob of Edessa to John the Stylite of Litarab Concerning Ecclesiastical Canons. Edited from Ms. Br. Mus. Add. 14,493 with Introduction, Translation and Commentary* (Lund, 1979).
- In preparation: J. van Ginkel [new edition of the Letters].

Studies

- Assemani, *Bibliotheca Orientalis* ..., I, 486a–7a [mention of various letters found in Italian collections].
- E. Nestle, "Einiges über Zahl und Namen der Weisen aus dem Morgenland", in Id., *Marginalien und Materialien* (Tübingen, 1893)? [*non vidimus*].

- A. Baumstark, “Die Zeit der Einführung des Weihnachtsfestes in Konstantinopel”, *OC* 2 (1902): 441–6 [excerpt from a letter of Jacob to Moses, as quoted by Giwargis of B’eltan — cf. III.D (Dionysius bar Salibi)].
- M. Cook, “An Epistle of Jacob of Edessa”, in *Early Muslim Dogma* (Cambridge, 1981) 145–52.
- W. Adler, “Jacob of Edessa and the Jewish Pseudepigrapha in Syriac Chronography”, in J.C. Reeves (ed.), *Tracing the Treads. Studies in the Vitality of Jewish Pseudepigrapha* (Society of Biblical Literature, Early Judaism and Its Literature 6; Atlanta, Georgia, 1994) 143–71.

References

- G.J. Reinink, “The Beginnings of Syriac Apologetic Literature in Response to Islam”, *OC* 77 (1993): 166–87.
- J. Reller, *Mose bar Kefha und seine Paulinenauslegung nebst Edition und Übersetzung des Kommentars zum Römerbrief* (GOF I,55; Wiesbaden, 1994) 139–40, note 140 [extracts from Jacob’s Letters to Moses and John the Stylite in mss. Brit. Libr., Add. 12,144 and Vat. Syr. 103 — *ad* 2 Cor. 12:2 and Phil. 2:10].

See also: II.B (Scholia and commentary on the Bible); II.F (Liturgical works); II.H (Grammatical work); III.B (Isho’dad).

J. TRANSLATIONS BY JACOB

Editions and translations

- W. Cureton, *Corpus Ignatianum. A Complete Edition of the Ignatian Epistles* (London, 1849) 215–7; 247–8 (transl.); 356–7 (notes) [extracts from Severus’s *Homiliae Cathedrales* in Jacob’s translation].
- E. Nestle, *Brevis linguae syriacae grammatica, litteratura, chrestomathia cum glossario* (Porta linguarum orientalium 5; Karlsruhe & Leipzig 1881), *Chrestomathia*, 79–83: “IV. Ex homiliis Severi patriarchae antiocheni (512–518) secundum translationem a Jacobo Edesseno anno 701 confectam et scholiis illustratam [Add. MSS. 12159. A. Chr. 868].”
- R.L. Bensly and W.E. Barnes, *The Fourth Book of Maccabees and Kindred Documents in Syriac* (Cambridge, 1895) 89–102 [edition of no. 52 of Severus’s *Homiliae Cathedrales* (on the Maccabean youths) in Jacob’s translation].
- I.E. II Rahmani, *Testamentum Domini nostri Jesu Christi* (Mainz, 1899) [text with Lat. transl., esp. xiv–xv and 193, note.

E.W. Brooks, *The Hymns of Severus of Antioch and Others in the Syriac Version of Paul of Edessa, as Revised by James of Edessa* (PO 6; 1911) 1–179; (PO 7; 1911) 593–802.

Les Homiliae Cathedrales de Sévère d'Antioche. Traduction syriaque de Jacques d'Édesse: M. Brière and F. Graffin (PO 38; 1977) 249–470 (hom. 1–17); *Iid.* (PO 37; 1975) 5–180 (hom. 18–25); *Iid.* (PO 36; 1974) 539–676 (hom. 26–31); M. Brière, F. Graffin and C. Lash (PO 36; 1972) 395–533 (hom. 32–9); M. Brière and F. Graffin (PO 36; 1971) 7–137 (hom. 40–5); *Iid.* (PO 35; 1969) 285–9 (hom. 46–51); R. Duval (PO 4; 1906) 3–94 (hom. 52–7); M. Brière (PO 8; 1911, 1971²) 211–396 (hom. 58–69); *Iid.* (PO 12; 1919) 1–162 (hom. 70–6); M.A. Kugener and E. Triffaux (PO 16; 1922) 765–864 (hom. 77); M. Brière (PO 20; 1927, 1974²) 277–434 (hom. 78–83); *Iid.* (PO 23; 1932, 1974²) 3–176 (hom. 84–90); *Iid.* (PO 25; 1935) 3–174 (hom. 91–8); I. Guidi (PO 22; 1930) 203–312 (hom. 99–103); M. Brière (PO 25; 1943, 1974²) 625–814 (hom. 104–12); *Iid.* (PO 26; 1947) 265–450 (hom. 113–19); *Iid.* (PO 29; 1960) 73–262 (hom. 120–5).

Studies

M. Brière, “Introduction générale aux homélies de Sévère d’Antioche” (PO 29; 1960) 7–72, esp. 33–50 [67–9: a survey of the previous (partial) editions].

F. Graffin, “Jacques d’Édesse réviseur des homélies de Sévère d’Antioche d’après le ms. syriaque BM Add. 12159”, *II Symposium Syriacum* (OCA 205; 1978) 243–55.

C. Lash, “Techniques of a Translator: Work-notes on the Methods of Jacob of Edessa in translating the Homilies of Severus of Antioch”, in F. Paschke (ed.), *Überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der althristlichen Literatur 125; 1981) 365–83.

References

S. Brock, *The Syriac Version of the Pseudo-Nonnos Mythological Scholia* (University of Cambridge, Oriental Publications 20; Cambridge, 1971) 31–2 [Jacob and the Syriac translations of Gregory of Nazianzus’ homilies].

A. Van Roey & H. Moors, “Les discours de Saint Grégoire de Nazianze dans la littérature syriaque. II. Les manuscrits de la version “récente””, *OLP* 5 (1974): 81–4 and 125 [Jacob mentioned in one ms. as translator of Gregory’s homilies].

- A. de Halleux, “La version syriaque des *Discours* de Grégoire de Nazianze”, in J. Mossay (ed.), *II. Symposium Nazianzenum* (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums. N.F. II: Forschungen zu Gregor von Nazianz 2; Paderborn etc., 1983) 75–111 [Jacob as a possible corrector of Paul of Edessa’s revision of the Syriac translation of Gregory’s homilies].
- H. Kaufhold, “Die Überlieferung der Sententiae Syriacae und ihr historischer und literarischer Kontext”, in D. Simon (ed.), *Akten des 26. Deutschen Rechtshistorikertages 1986* (Frankfurt a.M., 1987) 505–18, esp. 512 [on Jacob’s translation of the *Testamentum Dominum*].

See also: II.D (Philosophical works); II.K (Various scholia and varia); V. (Selected Themes).

K. VARIOUS SCHOLIA AND VARIA

Editions and translations

- E. Nestle, “Jakob von Edessa über den Schem hammephorasch und andere Gottesnamen. Ein Beitrag zur Geschichte der Tetragrammaton”, *ZDMG* 32 (1878): 465–508; 735–6 [ms. Brit. Libr., Add. 12,159 — cp. M. Brière].
- C.M. Ugolini, *Iacobi Edesseni de fide adversus Nestorium Carmen* (Rome, 1888 — Al Sommo Pontefice Leone XIII omaggio giubilare) [ms. Vat. Syr. 173].
- F. Nau, “La Légende inédite des fils de Jonadab, fils de Réchab, et les îles Fortunées. Texte syriaque (attribué à Jacques d’Édesse) et traduction française”, *Revue sémitique d’épigraphie et d’histoire ancienne* 6 (1898) 263–6; 7 (1899) 54–75; 136–46.
- M. Brière, “Scolie (au sujet du nom honorable et secret)”, in M. Brière, *Les Homiliae Cathedralis de Sévère d’Antioche. Traduction syriaque de Jacques d’Édesse* (PO 29; 1960) 190–207 [cp. E. Nestle].

References

- A. Guillaumont, *Les ‘Képhalaia Gnostica’ d’Évagre le Pontique et l’histoire de l’origénisme chez les Grecs et chez les Syriens* (Paris, 1962) 206–7 [Jacob as a possible commentator of Evagrius’s *Kephalaia*].
- E. Riad, *Studies in the Syriac Preface* (Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Semitica Upsaliensia 11; Uppsala, 1988) 29; 106; 167; 200; 218.

III. JACOB'S WORKS IN THE LATER SYRIAC TRADITION

A. CATENA SEVERI

- Assemanus, S.E., & Assemanus, J.S., *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codicum Manuscriptorum Catalogus*, I,3 (Rome, 1759; reprint Paris, 1926) 7–28 [description of ms. Vat. Syr. 103].
- C. Bravo, “Un Comentario de Jacobo de Edesa al Gen. 1,1–7, atribuido a S. Efrén”, *Biblica* 31 (1950): 390–401.
- T. Jansma, “The Provenance of the Last Sections in the Roman Edition of Ephraem’s Commentary on Exodus”, *LM* 85 (1972): 155–69.
- Forthcoming: D. Kruisheer, “Ephrem, Jacob of Edessa, and the Monk Severus. An Analysis of Ms. Vat. Syr. 103, ff. 1–72”, in R. Lavenant (ed.), *VII Symposium Syriacum* (OCA).

See also: II.B (Scholia and commentary on the Bible); IV.A (Armenian).

B. ISHO‘DAD OF MERV

- C. Van den Eynde, *Commentaire d’Isho‘dad de Merv sur l’Ancien Testament*, II. *Exode-Deutéronome* (CSCO 176 and 179, Syr. 80–1; 1958) 71, n. 5 (text); 95, n. 6 (transl.) [marginal quotation, *ad* Lev. 11:15, from Jacob’s Letter XIII]; 152, n. 4 (transl.) [quotation from Jacob in the Anonymous Commentary, *ad* Numb. 24:3].
- C. Van den Eynde, *Commentaire d’Isho‘dad de Merv sur l’Ancien Testament*, III. *Livres des Sessions* (CSCO 229–30, Syr. 96–7; 1962) 262,17–8 (text); 312,1–2 (transl.) [quotation, *ad* Job 39:13, from Jacob’s Letter XIII]; 266,14–16 (text); 318,10–13 [quotation, *ad* Job 40:10, from the same letter].

C. MOSES BAR KEPHA

- L. Schlimme, *Der Hexaameronkommentar des Moses bar Keph. Einleitung, Übersetzung und Untersuchungen*, 2 vol. (GOF I,14; Wiesbaden, 1977) *passim*.
- J. Reller, *Mose bar Keph. und seine Paulinenauslegung nebst Edition und Übersetzung des Kommentars zum Römerbrief* (GOF I,55; Wiesbaden, 1994).

D. DIONYSIUS BAR SALIBI

- A. Vaschalde, *Dionysii bar Salibi Commentarii in Evangelia*, II (CSCO 95 and 98, Syr. 47 and 49; 1931–33) 223,3–9 and 224,19–21 (text);

180,8–14 and 181,14–16 (transl.) [cp. Baumstark, *OC* 2 (1902) 441–6 — *supra* I].

E. BARHEBRAEUS

J. Göttsberger, *Barhebräus und seine Scholien zur Heiligen Schrift* (Freiburg im Breisgau, 1900).

H.G.B. Teule, *Gregory Barhebraeus. Ethicon. Memra I* (CSCO 534–5, Syr. 218–9; Louvain, 1993) esp. 22–3 (text); 19–20 (transl.); 73 (text); 62 (transl.); 93–4 (text); 79–80 (transl.); 95–6 (text); 92 (transl.).

H.G.B. Teule, “Juridical Texts in the Ethicon of Barhebraeus”, *OC* 79 (1995): 23–47, esp. 30–3.

See also I.D (Life of Jacob).

F. JACOB IN LATER SYRIAC CHRONICLES

I.-B. Chabot and E.W. Brooks, *Eliae Metropolitae nisibeni Opus chronologicum* (CSCO 62–3/Syr. 21, 22, 23, 24; 1909–10) *passim*.

J.B. Chabot, *Chronique de Michel le Syrien, I. Introduction et Tables* (Paris, 1924) xxv–xxvii [see also I.D (Life of Jacob); V.B (Jacob and apocryphal literature)].

R. Abramowski, *Dionysius von Tellmahre. Jakobitischer Patriarch von 818–845. Zur Geschichte der Kirche unter dem Islam* (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes XXV,2; 1940).

W. Witakowski, “Chronicles of Edessa”, *OrSuec* 33–5 (1984–6): 487–98.

W. Witakowski, “Sources of Pseudo-Dionysius for the Third Part of his *Chronicle*”, *Orientalia Suecana* 40 (1991): 252–75.

G. JACOB IN THE CANONICAL TRADITION

A. Vööbus, *Syriac and Arabic Documents Regarding Legislation Relative to Syrian Ascetism* (Papers of the Estonian Theological Society in Exile 11; Stockholm 1960).

See also: III.E (Barhebraeus).

H. JACOB’S MASORETIC WORK IN THE LATER TRADITION

(see II.H)

Martin, “Tradition karkaphienne”, 319–31.

Martin, “Histoire de la ponctuation”, 168–70.

IV. ANCIENT TRANSLATIONS OF JACOB'S WORKS

A. ARMENIAN

E.G. Mathews, Jr. "The Armenian Commentary on Genesis Attributed to Ephrem the Syrian", in J. Frishman & L. Van Rompay (eds.), *The Book of Genesis in Jewish and Oriental Christian Interpretation. A Collection of Essays* (Traditio Exegetica Graeca 5; Louvain, 1997) 143–61.

Forthcoming: E.G. Mathews [edition of the Armenian commentary on Genesis attributed to Ephrem, CSCO].

B. ARABIC

G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, I (Studi e Testi 118; Vatican City, 1944) 454–6; II (Studi e Testi 133; Vatican City, 1947) 166 [Jacob quoted by Ibn al-Ṭayyib]; 232 [in Arabic transl. of Moses bar Kepa]; 269 [in biblical commentary of Bahnaam al-Sigistaani]; 286 and 288–9 [in anonymous biblical commentary related to *Catena Severi*]; 430 [quoted by Abu Shakir]; IV (Studi e Testi 147; Vatican City, 1951) 38 [Jacob quoted in Syrian-Orthodox Confession of Faith].

V. SELECTED THEMES

A. JACOB'S QUOTATIONS OF THE NEW TESTAMENT

W.D. McHardy, "James of Edessa's citations from the Philoxenian text of the Book of Acts", *JTS* 43 (1942): 168–73.

W.D. McHardy, "The Philoxenian Text of the Acts in the Cambridge Syriac MS. Add. 2053", *JTS* 45 (1944): 175 [two vellum leaves containing fragments of the Hymns of Severus of Antioch in the Syriac version of Jacob of Edessa, with quotations from the Philoxenian text in the margin, as part of Jacob's editorial work].

W.D. McHardy, "The text of Acts in James of Edessa's Citations and in the Cambridge Add. MS. 1700", *JTS* 50 (1949): 186–7.

B. JACOB AND APOCRYPHAL LITERATURE

J. Cooper and A.J. Maclean (tr.), *The Testament of Our Lord* (Edinburgh 1902) [Jacob as translator of the "Testament of Our Lord"].

- S. Brock, "A Fragment of Enoch in Syriac", *JTS* N.S. 19 (1968): 626–31 [a fragment quoted in Michael the Syrian's Chronicle, from Jacob or John of Litarba's version].
- H.J.W. Drijvers, "Christians, Jews and Muslims in Northern Mesopotamia in Early Islamic Times. The Gospel of the Twelve Apostles and Related Texts", in P. Canivet & J.-P. Rey-Coquais (eds.), *La Syrie de Byzance à l'Islam VII^e–VIII^e siècles* (Institut français de Damas; Damascus, 1992) 67–74.
- H.J.W. Drijvers, "The Testament of Our Lord: Jacob of Edessa's Response to Islam", *ARAM* 6 (1994): 104–14.

See also: II.B (Scholia and commentary on the Bible); II.I (Letters); II.J (Translations).

VI. VARIA

- R.Y. Ebied, "Extracts in Arabic from a Chronicle Erroneously Attributed to Jacob of Edessa", *OLP* 4 (1973): 177–96.
- R.Y. Ebied, "Some Syriac Manuscripts from the Collection of Sir E.A. Wallis Budge", in *Symposium Syriacum 1972* (OCA 197; 1974) 530–1 [Ms. Leeds, Syr. Ms. 7,2: Extracts from a Chronicle Attributed to Jacob].
- S. Brock, "From Antagonism to Assimilation: Syriac Attitudes to Greek Learning", in N.G. Garsoïan, T. Mathews and R. Thomson (eds.), *East of Byzantium. Syria and Armenia in the Formative Period* (Washington, D.C., 1982) 17–34.
- S. Brock, "Towards a History of Syriac Translation Technique", in R. Lavenant (ed.), *III^e Symposium Syriacum 1980* (OCA 221; 1983) 1–14.
- S. Brock, "Diachronic Aspects of Syriac Word Formation: An Aid for Dating Anonymous Texts", in R. Lavenant (ed.), *V Symposium Syriacum 1988* (OCA 236; 1990) 321–30.